

La Prensa, Curicó, 10 ene. 1992, p.3.

3327713 190724 3A18

BELLO: "LA ORACION POR TODOS"

Escrito: Darío de la Fuente D.

Conoció Andrés Bello bastante bien la obra de Víctor Hugo y por cierto "Las Hojas de Otoño". El poeta francés había sido fuertemente conmovido por la trágica muerte de su hijo y yerno en 1843 lo que se reflejó en una admirable serie de poesías de infancia e incluso en "L'Art d'être grand-père".

Al parecer, la muerte de su Lola impulsó a Bello a elegir esos versos en que se advertía un estado emocional semejante al suyo: se trataba de una situación personal muy similar.

El extenso poema, bastante conocido y recitado, precisamente por lo extenso, sólo en parte

comienza diciendo:

"Ve a rezer, hija mía. Ya es la hora de la conciencia y de pensar profundo: así el trabajo afanador, y el mundo la noche ve a colgar al paredón.

Sacude el polvo al árbol de camino,

a soplo de la noche: y en el susurro mudo de la sutil neblina envuelto se ve temblar al vajo torcón.....

Termina diciendo:

¡Perdonarás a mi enemiga estrella,

si dispuesta fueron una a una las que maciaron tu mullida cuna esperanzas

de alegre porvenir?"

Si le perdonarás: y mi memoria te acordará una lágrima, un suspiro que llegue hasta mi labrego retina y tague mi helado polvo rebullir.

Al traducir el hermoso poema, movilizado por el estado anímico que lo embergaba, más que traducirlo lo recreé: "Hojas de Otoño" derivó transformado en "La Oración Por Todos". Se puede afirmar esto porque si hacer una comparación entre los dos poemas se observa claramente que, aunque Bello sentía una gran admiración por los poetas románticos de mayor categoría,

y especialmente por Hugo, no se dejó influir por las fuerzas del movimiento sino que más bien baja de tono la exaltación romántica de Víctor Hugo e imprimió un valor más general a la confesión personal e íntima lo que pasa a denominar "Las Hojas de Otoño" de "La Oración por todos".

El dato autobiográfico, que Bello no acostumbraba a incluir en sus escritos, se puede encontrar, con espíritu confesional, en la parte final de este hermoso poema, en la que se refiere a lo que ostina intuitivamente la muerte cercana.

Bello, "La oración por todos" [artículo] Darío de la Fuente D.

Libros y documentos

AUTORÍA

Fuente, Darío de la, 1922-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1992

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Bello, "La oración por todos" [artículo] Darío de la Fuente D.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)